

生活

西村政人
山内啓介
Keith Casel
著

場面

事典

SANSHUSHA

[フィリピン語編]

暮らしの中の
外国語
シリーズ 3

Pang-araw-araw na Pakikipag-usap sa
JAPON

リアルな生活場面
がいっぱい

Maraming sitwasyon
sa tunay na buhay

きんじょ

Pagbati sa mga Pagbati sa mga Pagbati sa mga Pagbati sa mga つ

バックバーティ サ マガ バックバーティ サ マガ バックバーティ サ マガ バックバーティ サ マガ

Magandang Magandang Magandang Magandang

マガンダン マガンダン マガンダン マガンダン

"Glad to m "Glad to m "Glad to m "Glad to m いします。

" グラッドトゥ ミ " グラッドトゥ ミ " グラッドトゥ ミ " グラッドトゥ may shimas.

orihinal na isporihinal na ispelng
sa mga Pilipinosa mga Pilipino

一番読みやすい
独自のローマ字
表記

Pinakamadaling basahing
orihinal na ispelng para
sa mga Pilipino

やさしい
カナ付

暮らしの中の外国語シリーズ 3

生活場面事典 フィリピン語編

発行— 1993年11月1日 第1版

著 者— 西村政人

山内啓介

Leith Casel

発行者— 前田完治

発行所— 株式会社三修社

〒110 東京都台東区下谷1-5-34

営業 03-3842-1711

FAX 03-3845-3965

振替 東京9-72758

編集担当 藤谷寿子 前川裕子

印刷所— 新興印刷製本株式会社

製本所— 有限会社 栄久堂

装 丁— 阿部順子

© Masahito Nishimura, Keisuke Yamauchi

Leith Casel

1993 Printed in Japan

ISBN4-384-01537-2 C2081

凡 (日本複写権センター委託出版物)

本書の全部または一部を無断で複写(コピー)することは、
著作権法上での例外を除き、禁じられています。本書か
らの複写を希望される場合は、日本複写権センター
(☎03-3269-5784)にご連絡ください。

生活

西村政人
山内啓介
Leith Casel
著

場面

事典

SANSHUsha

【フィリピン語編】

Pang-araw-araw na Pakikipag-usap sa
JAPON

》》カセットテープのご案内《《

生活場面事典

フィリピン語編

カセットテープ1巻 C-60

収録章 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 15,
17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26

お近くの書店、または小社へ直接お申し込みください。

.....

はじめに

この本は、日常生活に必要な日本語を学習してもらうために作りました。

本書を利用するにあたっては、最後の発音表をまずお読みください。

なおこの本は、豊橋技術科学大学の学内プロジェクトの研究費を使って出版した『日常生活会話集』（1992年3月）に手を加えたものです。

1993（平成5）年5月

にしむら まさひと

西村 政人

やまうち けいすけ

山内 啓介

.....

Paunang Salita

Ginawa ang librong ito para sa mga taong kailangang gumamit ng wikang Hapon sa pang -araw-araw na pamumuhay. Sa paggamit ng librong ito, basahin muna ninyo ang talaan ng pagbigkas na nasa hulihan ng librong ito.

Nagdagdag din kami ng ilang bagay sa inilathalang "PANG-ARAW-ARAW NA PAKIKIPAG-USAP" (Marso, 1993) na inilathala sa pamamagitan ng "research fund" ng Toyohashi Institute of Technology.

Mayo, 1993

Masahito Nishimura

Keisuke Yamauchi

本書の使い方

- (1) 本書では日常生活のあらゆる場面にすぐに役立つように表記を工夫しました。日本人は、フィリピン語を学び、フィリピン人は日本語を学ぶことができます。さらに、フィリピン語にはカタカナルビ、日本語にはフィリピン人に最も読みやすいルビを新しく考案し併記してあります。
- (2) 会話文で使われている漢字にはすべて読み仮名がついていますので、日常よく使われる漢字を覚えることができます。
- (3) 必要な会話をすぐ探せるように、便利な場面別会話インデックスがついています。母国語の会話インデックスから必要な表現を探し、その文の頭にある参照番号によって、すぐにその表現が使われている本文のページを開くことができます。
- (4) 各課の会話文のあとには背景知識があります。ここでは、日本の習慣や生活に役立つ情報を知ることができます。
- (5) 会話文をさらに応用できるように各場面別に生活関連用語を掲載しました。
- (6) 巻末には単語集がついています。フィリピン語はアルファベット順に、日本語はあいうえお順に配列してあります。

* 各章末の関連語と巻末の生活用語集は、三修社が独自に編集作成しました。

Ang Paggamit ng Librong Ito:

- (1) Lumikha kami ng ispelang para kapaki-pakinabang agad ang lahat ng pang-araw-araw na sitwasyon sa librong ito. Maaaring mag-aral ng wikang Pilipino ang isang Hapon at maaaring mag-aral ng wikang Hapon ang isang Pilipino. Nakasulat sa katakana ang wikang Pilipino at nakasulat ang wikang Hapon sa bago naming nilikhang ispelang na pinakamadaling basahin ng mga Pilipino.
- (2) May katakana ang lahat ng mga Kanji na ginamit sa pag-uusap, kaya madaling matandaan ang mga Kanji na madalas gamitin araw-araw.
- (3) May indeks ayon sa mga sitwasyon para madaling mahanap ang kinakailangang pag-uusap. Hanapin ang kinakailangang ekspresyon sa indeks ng sarili ninyong wika, at ayon sa “reference number” na nasa simula ng “sentence”, mahahanap ang pahina ng “sentence” kung saan ginamit ang nasabing ekspresyon.
- (4) May “background information” ang bawa’t kabanata. Dito, maaaring malaman ang mga kapaki-pakinabang na impormasyon tungkol sa kaugalian at pamumuhay sa Japan.
- (5) Isinama rin namin ang mga karaniwang ginagamit na salita sa bawa’t sitwasyon para magamit sa pag-uusap.
- (6) May listahan ng mga salita sa hulihan ng libro. Nakaayos ang wikang Pilipino ayon sa pagkakasunud-sunod ng alpabeto at ang wikang Hapon naman ayon sa a i u e o.



もくじ MGA NILALAMAN



- はじめに 3
- 本書の使い方 5
- 会話インデックス 10
- 1. あいさつ (I) 近所へのあいさつ 26
 - 関連語 あいさつ・人・職場 33
- 2. あいさつ (II) 日常のあいさつ 34
 - 関連語 あいさつ・気候・食品 44
- 3. 会社の寮にはいる 46
 - 関連語 住居・家具・日用品 53
- 4. 会社で 54
 - 関連語 会社 61
- 5. 町内会にはいる 62
 - 関連語 町内会 69
- 6. 市役所・区役所で (I) 外国人登録 70
- 7. 市役所・区役所で (II) 登録証明書の変更 90
- 8. 市役所・区役所で (III) 市民課の窓口で 102

Paunang Salita 4

Ang Paggamit ng Librong Ito 6

Indeks sa mga Pag-uusap 18

- 1. Pagbati (I) Pagbati sa Kapitbahay 26
 - Mga Salita / Pagbati / Tao/ Lugar na Pinagtatrabahuhan 33
- 2. Pagbati (II) Pang-araw-araw na Pagbati 34
 - Mga Salita / Pagbati / Panahon / Pagkain 44
- 3. Pagtira sa Dormitoryo ng Kompanya 46
 - Mga Salita / Tirahan Kasangkapan sa Bahay, Pang-araw-araw na Gamit 53
- 4. Sa Opisina 54
 - Mga Salita /Opisina 61
- 5. Pagsali sa "Neighborhood Association" 62
 - Mga Salita / "Neighborhood Association" 69
- 6. Sa "City Hall" / Sa "Ward Office" (I) "Alien Registration" 70
- 7. Sa "City Hall" / Sa "Ward Office" (II)
 - Mga Babaguhin sa "Alien Registration Certificate" 90
- 8. Sa "City Hall" / Sa "Ward Office" (III)
 - Sa Window ng "Civil Affairs Section" 102

9. 学校の手続き (I) 幼稚園 112

10. 学校の手続き (II) 小学校 116

関連語 学校・文房具 123

11. 交番で 124

関連語 交番・色 129

12. 郵便局の道をたずねる 130

関連語 位置・方向・交通標識・場所 135

13. バスに乗る 136

14. 電車に乗る 142

関連語 バス・電車 151

15. 郵便局で (I) 手紙を出す 152

16. 郵便局で (II) 小包を送る 156

関連語 郵便局 161

17. 銀行で 162

関連語 銀行 167

18. コインランドリーの使い方 168

関連語 日用品・材質・衣類 173

9. Pagpasok sa Eskuwelahan (I) Kindergarten 112

10. Pagpasok sa Eskuwelahan (II) Mababang Paaralan 116

Mga Salita / Eskuwelahan. Kagamitan sa Pagsulat 123

11. Sa "Police Box" 124

Mga Salita / "Police Box" / Kulay 129

12. Pagtatanong tungkol sa Pagpunta sa Pos Opis 130

Mga Salita / Kinatatayuan, Direksiyon / "Traffic Signs" / Lugar 135

13. Pagsakay ng Bus 136

14. Pagsakay ng Tren 142

Mga Salita / Bus, Tren 151

15. Sa Opis Opis (I) Paghuhulog ng Sulat 152

16. Sa Pos Opis (II) Pagpapadala ng Pakete 156

Mga Salita / Pos Opis 161

17. Sa Bangko 162

Mga Salita / Bangko 167

18. Paggamit ng "Coin Laundry" 168

Mga Salita / Pang-araw-araw na Gamit / Klase ng Materyal / Damit 173

19. 銭湯で 174

関連語 日用品 179

20. ファミリーレストランで 180

関連語 レストラン・味 187

21. 床屋で 188

関連語 床屋;美容院 193

22. 美容院で 194

23. 薬局で 200

関連語 薬局 205

24. 病院で (I) 歯医者 206

関連語 歯医者 211

25. 病院で (II) 個人病院 [小児科] 212

関連語 病院 221

26. 救急車を呼ぶ 224

関連語 事故 229

発音表 230

生活用語集 234

19. Sa "Public Bath" 174

Mga Salita / Pang-araw-araw na Gamit 179

20. Sa "Family Restaurant" 180

Mga Salita / Restawran / Lasa 187

21. Sa Barbarya 188

Mga Salita / Barbarya, Biyuti Parlor 193

22. Sa Biyuti Parlor 194

23. Sa Botika 200

Mga Salita / Botika 205

24. Sa Ospital (I) Dentista 206

Mga Salita / Dentista 211

25. Sa Ospital (II) "Private Clinic" ["Pediatrics"] 212

Mga Salita / Ospital 221

26. Pagtawag ng Ambulansya 224

Mga Salita / Aksidente 229

Talaan ng Pagbigkas 230

Mga Karaniwang Ginagamit na Salita 234

1. あいさつ (I)

近所へのあいさつ

- 1-1 ごめんください。
1-2 はい、どちらさまでか。
1-3 とりにこしてきましたカルロスとい
います。
引越しのあいさつにきました。
1-4 こんにちは。
1-5 わたしたちフィリピンから来ました。
山川工業で働いています。
妻のマリア、長男のホセ、次男のアント
ニオです。
1-6 どうぞよろしくお願いします。
こちらこそよろしく。
なにかわからないことがあったら、
言ってください。
1-7 ありがとうございます。

2. あいさつ (II)

日常のあいさつ

(A)

- 2-1 こんにちは。
2-2 気持の良い季節になりましたね。
2-3 そうですね。初夏のさわやかさです。
2-4 1年中で、日本ではこの季節が一番さ
わやかですよ。
2-5 ご家族でお出かけですか。
2-6 ええ、ちょっと。
2-7 じゃ、いつてらっしゃい。
2-8 行ってまいります。

(B)

- 2-9 こんにちは。
2-10 こんにちは。ご機嫌、いかが。
2-11 はい、お陰様で、元気です。
2-12 どちらまで。
2-13 ちょっと、そこまで。
2-14 お気を付けて。
2-15 ありがとうございます。
2-16 ごめんください。
2-17 さようなら。

(C)

- 2-18 こんばんは。
2-19 こんばんは。お買物のお帰りですか。
2-20 はい、ちょっと、そこまで。
2-21 夕食の支度ですね。
2-22 お店に欲しいものがありましたか。
2-23 ええ、いろいろと。

- 2-24 お肉が高いでしょう。
2-25 はい、まあ。
それでは、失礼します。
2-26 そう、そうね、わたしも急いで、夕御
飯の支度をしなくちゃ。
2-27 さようなら。

3. 会社の寮に入る

- 3-1 ご紹介します。
3-2 こちらは、会社の寮の、管理人の鈴木
さんです。
3-3 鈴木と申します。
3-4 ようこそ、いらっしゃいました。
3-5 この方は、カルロスさんです。この方
は、カルロスさんの奥さん、マリアさ
んです。それから、ホセ君に、アント
ニオ君です。
3-6 カルロスです。
3-7 マリアです。
3-8 どうぞ、よろしくお願いします。
3-9 こちらこそ、よろしく。
3-10 寮の生活で、お困りのことがあれば、
いつでも言って下さい。お役に立ちま
す。
3-11 こちらに、西村さんが見えました。
3-12 隣りの部屋の方です。
紹介しましょう。
こちらは、西村さんです。
3-13 初めまして、西村と申します。
3-14 201号室に住んでいます。
3-15 それでは、カルロスさんの部屋、20
2号室に案内しましょう。
3-16 また、後でお会いしましょう。
3-17 ありがとうございます。
3-18 お願いします。

4. 会社で

- 4-1 此の度、新しく来られた方を紹介しま
す。フィリピンから働きに見えた、カ
ルロスさんです。この会社で、皆さん
と一緒に仕事をします。
4-2 いろいろと助けてあげてください。
4-3 初めまして、わたしは、フィリピンか
ら来た、カルロスと申します。
4-4 日本へ、初めて来ました。
まだ、勝手がよく分かりませんので、
よろしく願ひ致します。
4-5 こちらが、主任です。

- 4-6 仕事のことは、この人に関いてください。
 4-7 ようこそ、いらっしゃいました。
 4-8 早く、慣れるといいですね。
 4-9 はい、いろいろと教えてください。
 4-10 では、会社の中を案内しましょう。
 4-11 そのあとで、主任さんに、仕事の内容を説明してもらいます。
 4-12 山田さん、ゆっくり案内してあげてください。
 4-13 じゃ、よろしく頼みますよ。
 4-14 ひとまず、失礼します。
 また、あとで。カルロスさん、さあ、一緒に行きましょう。
 4-15 失礼します。
 あとで、よろしく願います。

5. 町内会にはいる

- 5-1 ごめんです。
 5-2 ああ、マリアさん、こんにちは。
 5-3 町内会のことについておききたいのですが。
 5-4 どんなことですか。
 5-5 町内会にはいらなくてはいけなのですか。
 5-6 はいったほうがいいと思います。
 5-7 はいるとこの市民広報が毎月くばられます。
 これにはゴミをだす日、緊急医、市の催しなどがのっています。
 5-8 この市のことがわかっていいと思います。
 5-9 わかりました。
 5-10 会費は1年3,000円です。
 4月にはらいます。
 5-11 わかりました。
 ありがとうございます。

6. 市役所・区役所で (I)

外国人登録

- 6-1 すみませんが、外国人登録にきました。
 6-2 どちらですか。
 6-3 ここをまっすぐ行って、6番の窓口です。
 6-4 ろく、ですね。
 6-5 ありがとうございます。
 6-6 あ、もしもしお願いします。
 6-7 はい。こんにちは。
 6-8 この町に住みますね。
 6-9 それでは、これが外国人登録申請書です。
 6-10 この書類に書いてもらいますが、パスポートと写真はありますか。
 6-11 はい、ここにあります。
 6-12 写真は2枚ですね。
 6-13 ああ、それでけっこうです。
 6-14 パスポートを拝見します。
 6-15 ええと、まず名前と国籍ですが、フィリピンからお見えですね。
 6-16 じゃあ、ここにある小さな紙に一度、名前と性別、生年月日を書いてください。
 6-17 シルバ・カルロスさんですね。
 6-18 生年月日は、パスポートと同じですね。
 それから、職業、旅券番号、と。
 6-19 いま、書きうつしていきますが、この次に居住地とありますね、ここに、この町で住むところを書いてください。
 つまり日本での住所です。
 6-21 その次はあなたの国での住所を書きます。ここも、活字で、分かりやすく書いて下さいよ。
 6-22 いいですね。
 それでは、済んだら、つぎ。
 6-23 出生地は何処ですか。
 6-24 そして大事なのが、勤務先です。
 これは勤務所の住所を書いてください。
 あと、もうひとつです。
 6-25 世帯主は誰になりますか。
 6-26 あ、う、「せたいぬし」は何ですか。
 6-27 世帯主というのは head of the family のことです。

- 6-28 それなら、私でいいです。
- 6-29 じゃあ、ここにあなたの名前と、次のここは「本人」と書いてください。
- 6-30 それでは、この申請書を渡します。
- 6-31 自分で、名前、国籍、それからこの出生地のところから、勤務先のところまで、この紙に書いたように、ボールペンで強くはっきりと書いてください。
- 6-32 あそこにカウンターがあります。
- 6-33 あちらで、どうぞ。
- 6-34 書けましたか。
- 6-35 では、見てみましょう。
- いいようですね。
- 6-36 それでは、書類を受け付けますから、できるまでしばらく待っていてください。
- 6-37 名前を呼びますので、その椅子に腰掛けて待っていてください。
- 6-38 カルロスさん、この書類を持って、いまから2週間後の、ここに書いてある日にちに、ここへ来てください。
- 6-39 これはあなたに、外国人登録証明書を渡すための書類です。
- 6-40 とても大事ですから、必ず持っていてください。
- 6-41 登録証明書は、カードになっています。交付予定期間は、この日にちから1週間です。
- 6-42 この書類と、カードを替えます。
- 6-43 今日は、これで終わりです。
- 6-44 はい、わかりました。
- よろしく、お願いします。
- 6-45 これを、お願いします。
- 6-46 はい、こんにちは。登録証明書ですね。シルバ・カルロスさん、ちょっとお待ちください。
- 6-47 はい、では、これを確かめてください。名前、生年月日。
- 6-48 はい、まちがいありません。
- 6-49 番号に、ここに書いてあるのが、有効期限です。
- こちらの紙に、注意事項が書いてあります。
- 6-50 これからは、このカードをいつも持っていて、なくさないようにしてください。

- 6-51 それでは、日本での生活を楽しく過ごせますように。

- 6-52 ありがとうございます。

7. 市役所・区役所で (Ⅱ)

登録証明書の変更

- 7-1 何ですか。
- 7-2 この町に新しく来ました。
- 7-3 カードを書き換えます。
- 7-4 外国人登録の証明書の変更ですね。
- それでは、6番の窓口、市民課に行ってください。
- 7-5 ここを、まっすぐに、突き当たりです。
- 7-6 どうもありがとうございます。
- 7-7 こんにちは。
- 7-8 はい、何でしょう。
- 7-9 はじめてですか。
- 7-10 はい。ああ。いや、この町に変わりましたので、このカード、これを書き換えます。
- 7-11 ああ、変更登録ですね。
- わかりました。
- 7-12 この申請書に書いてください。
- 7-13 ええと、変わってきて14日以内ですね。
- 7-14 新しい住所だけですか。
- 7-15 勤務先は変わりませんか。
- 7-16 カードを見せてください。
- 7-17 勤め先も変わりました。
- 7-18 それでは、こちらの小さい紙に、まず書いてみてください。
- あなたの名前と性別、ここは、この町での新しい住所、それに勤務先とその住所です。
- 7-19 日本の友達に、メモに書いてもらいました。
- 7-20 それでは、この町に移ってきた日はいつですか。
- 7-21 この、移転年月日のところに書いてくださいな。
- 7-22 はい。
- 7-23 では、この変更登録申請書に、間違えないように書いてください。
- 7-24 ここが、居住地つまり住所です。
- こちらが前の住所、こちらが新しい住所です。
- 7-25 世帯主は、変わりますか。

- 7-26 いいえ、変わりません。
私です。
- 7-27 それでは、このままで同じで良いです。
- 7-28 このところに、前の勤務先、ここに新しい勤務先を書いてください。
- 7-29 ボールペンで、強くはつきりと。
- 7-30 はい、わかりました。
- 7-31 書けましたか。
では、15分ぐらいしたら出来ます。
- 7-32 お願いします。

8.市役所・区役所で(Ⅲ)

市民課の窓口で

- 8-1 すみません。
カードがいっぱいになります。
- 8-2 見せてください。
- 8-3 そうですね。
- 8-4 それに、また更新しなければなりません。
カードを書き換えますか。
- 8-5 そうですね、それでは、登録事項確認申請をしてください。
この書類に書いてください。
- 8-6 何か、変更はありませんね。
- 8-7 はい、なにもありません。
- 8-8 それでは、この書類のここは「登録事項の確認(切替)」のところ、4番に、まるをつけて、あとは今迄と同じに書いてください。
- 8-9 できましたか。
それでは、この「外国人登録証明書交付予定期間指定書」に、新しい登録証明書を渡す日にちが書いてありますので、この期間内に受取りに来てください。
- 8-10 この今のカードを、この書類といっしょに返しますので、取りに来るときに忘れずに持ってきてください。
- 8-11 はい、これで終わりです。
- 8-12 ありがとう。
- 8-13,14 さようなら。

9.学校の手続き(Ⅰ)

幼稚園

- 9-1 4月からアントニオを幼稚園に入れたのですが。
- 9-2 わかりました。
- 9-3 アントニオ君はおいくつですか。
- 9-4 3才です。

- 9-5 3才ですと、年少になります。
- 9-6 保育料などはいくらかかりますか。
- 9-7 入学金が1万円、毎月の保育料が13600円、給食費が4000円です。
バスで通うことになると2000円さらに必要です。
- 9-8 わかりました。
- 9-9 3月に説明会があります。
- 9-10 手紙で時期がきたら連絡します。

10.学校の手続き(Ⅱ)

小学校

- 10-1 フィリピンからきましたマリアです。
- 10-2 長男のホセで、8才です。
- 10-3 ようこそいらっしゃいました。
- 10-4 ホセ君を入学させるのですね。
- 10-5 できればそうしたいと思います。
- 10-6 8才ですから、小学校2年になりますね。
- 10-7 日本語はできますか。
- 10-8 話すのは日常会話でいどです。
書いたり読んだりではできません。
- 10-9 そうですか。
- 10-10 日本語での授業はわかりにくいかもしれませぬ。
- 10-11 しかし、授業が終わった後、日本語の補習の授業もしています。
- 10-12 それは助かります。
- 10-13 それでは来週の月曜からきてください。
- 10-14 教科書はこちらで用意します。
えんぴつと消しゴムとノートをホセ君にもたせてください。
- 10-15 よろしくおねがいします。

11.交番で

- 11-1 すみません。
- 11-2 どうしましたか。
- 11-3 財布をおとしたのですか。
- 11-4 どこでおとしたのですか。
- 11-5 たぶんデパートをでて、家に帰るまでのあいだにおとしたと思います。
- 11-6 デパートにはたずねましたか。
- 11-7 はい、でも、ありませんでした。
- 11-8 わかりました。
- 11-9 ここに氏名、住所、電話番号を書いてください。
- 11-10 どんな財布で、中には何がはいっていましたか。

- 11-11 黒い財布で、お金が5000円とキャッシュカードがはいっていました。
 11-12 見つかりましたら、電話します。
 11-13 よろしくおねがいします。

12. 郵便局の道をたずねる

- 12-1 ちょっと、教えてください。
 12-2 はい、何か御用でしょうか。
 12-3 郵便局はどこですか。
 12-4 そうですね。
 郵便局は消防署の近くで、ああそうそう、スーパーの隣です。
 12-5 どのように行けばいいですか。
 12-6 遠いですか。
 12-7 南消防署、知っていますか。
 12-8 いいえ、わかりません。
 12-9 バスで行けばいいかしら。
 12-10 バスに乗りますか、自転車で行きますか。
 12-11 遠ければ、バスで行きます。
 近ければ、自転車にします。
 12-12 自転車で行けばいいでしょう。
 12-13 じゃ、地図を書いてあげます。
 12-14 はい、お願いします。

13. バスに乗る

- 13-1 こんにちは。
 13-2 良い天気ですね。
 13-3 こんにちは。良く晴れましたね。
 13-4 何か御用ですか。
 13-5 はい。火曜日に、フィリピンから友人が来ます。
 13-6 市役所へ行きたいのですが、駅からどのように行けばいいですか。
 13-7 駅からだったら、市内バスが便利でしょう。
 13-8 駅からすぐに乗れますよ。
 13-9 どこから、どこまで乗ったらいいですか。
 13-10 駅前にバスの停留所があります。
 13-11 そこから、市役所前までです。
 13-12 どのバスに乗ったらいいでしょうか。
 13-13 どのバスも、市役所前を通ります。
 13-14 停留所は3つ目です。
 13-15 3つ目ですか。
 13-16 はい。駅から、市立図書館、緑団地入り口そして、その次が市役所前です。
 13-17 わかりました。市役所前までですね。

- 13-18 はい、そこで降りてください。
 13-19 すぐ、目の前に、市の公会堂がありますが、そのうしろに、市役所の建て物があります。
 13-20 どうも、ありがとうございました。

14. 電車に乗る

- 14-1 すみません、名古屋へ行きたいんですが。
 14-2 あそこの自動販売機で切符を買ってください。
 14-3 ええと、どれですか。
 14-4 ちょっと教えてください。
 名古屋はいくらですか。
 14-5 980円です。
 14-6 このボタンです。
 14-7 どうも、ありがとう。
 14-8 名古屋へ行きます。
 14-9 この電車でもいいですか。
 14-10 はい、何ですか。
 14-11 名古屋へはこの次の特急が先につきます。
 14-12 次の電車に乗ってください。
 14-13 特急は座席指定の車両があります。
 14-14 この席のほうの1両目から4両目までが自由席です。
 14-15 座席指定券は買いましたか。
 14-16 それは何ですか。
 14-17 予約席です。
 14-18 もう、310円を出すと、必ず、座れます。
 14-19 買わなければいけませんか。
 14-20 自由席でも、もちろんいいです。
 14-21 いまなら、並んでいれば座れます。
 14-22 自由席にします。
 14-23 ありがとう。

15. 郵便局で (I)

手紙を出す

- 15-1 この手紙をフィリピンにだしたいのですが。
 15-2 船便ですか、航空便ですか。
 15-3 航空便をお願いします。
 15-4 80円です。
 15-5 20円のおつりです。

16. 郵便局で (II)

小包を送る

- 16-1 この小包をフィリピンに送りたいのですが。
16-2 航空便ですか、船便ですか。
16-3 航空便をお願いします。
16-4 重さが1キロで、フィリピンに送りますか
ら2,050円になります。
16-5 ずいぶん高いですね。
16-6 フィリピンは遠いですし、航空便ですから。
16-7 わかりました。
16-8 中身はなんですか。
16-9 衣類です。
16-10 ありがとうございます。

17. 銀行で

- 17-1 口座を開きたいのですが。
17-2 この用紙に住所、氏名、電話番号をお書きください。
17-3 これでよろしいですか。
17-4 はい。印鑑をお願いします。
17-5 キャッシュカードはつくりますか。
17-6 お願いします。
17-7 では、数字を4つ書いてください。
これは暗証番号といいます。
17-8 カードでお金を出すときこの番号をつかいます。
17-9 わかりました。
17-10 しばらくおまちください。
17-11 カードは1週間ぐらいでお宅にお送りします。ありがとうございます。

18. コインランドリーの使い方

- 18-1 すみません、コインランドリーの使い方を教えてください。
18-2 洗濯物と洗剤をまずいれてください。そして100円玉をここにいれればいいですよ。
18-3 あとは自動的に洗濯と脱水をしてくれます。
18-4 時間はどれくらいかかりますか。
18-5 だいたい30分です。
18-6 もしも洗濯物をかわかしたいのなら、この乾燥機を使うといいですよ。
18-7 洗濯物をここに置いて、100円玉をいれれば動き始めます。

- 18-8 だいたい15分ぐらいかかります。
18-9 いろいろ親切にありがとうございます。

19. 銭湯で

- 19-1 いらっしゃいませ。
19-2 こんにちは。
19-3 息子とわたしがお風呂に入ります。おいくらですか。
19-4 ホセ君は小学生ですね。
19-5 はい、そうです。
19-6 おとな310円、小学生120円ですから、全部で430円になります。
19-7 500円でお願ひします。
19-8 70円のおつりです。
19-9 ああ、いい湯でした。
19-10 ありがとうございます。

20. ファミリーレストランで

- 20-1 いらっしゃいませ。
20-1 あいにく、今、満席ですので、しばらくここに腰掛けておまちください。
20-3 おまかせしました。
20-4 ご案内します。
20-5 何名さまですか。
20-6 4名です。
20-7 では、こちらのテーブルにおかけください。
20-8 ご注文は決まりましたか。
20-9 ハンバーグ定食をふたつ、それにジュースを二本。
あと、エビフライ定食とトンカツ定食をひとつずつ、ビールを一本お願いします。
20-10 ご注文を確認させていただきます。
20-11 ハンバーグ定食ふたつ、エビフライ定食ひとつ、トンカツ定食ひとつ、ビール一本、ジュース二本。
20-12 以上でよろしいですか。
20-13 しばらくお待ちください。

21. 床屋で

- 21-1 散髪をおねがいします。
21-2 30分ぐらい待っていただかないといけません。
21-3 わかりました。
21-4 おまかせします。
21-5 どのように刈りましょうか。